

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 luglio 2001, n. 417.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13,000 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in Comune di OYACE.

pag. 3447

Decreto 1° agosto 2001, n. 466.

Espropriazione di terreni per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, in Comune di MORGEX. Fissazione indennità.

pag. 3448

Decreto 2 agosto 2001, n. 469.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 137 in data 23.03.2001.

pag. 3449

Decreto 2 agosto 2001, n. 470.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, in Comune di MONTJOVET. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 159 in data 3 aprile 2001.

pag. 3450

Decreto 2 agosto 2001, n. 471.

Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.

pag. 3450

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 417 du 3 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccords y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE.

page 3447

Arrêté n° 466 du 1<sup>er</sup> août 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX.

page 3448

Arrêté n° 469 du 2 août 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 137 du 23 mars 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.

page 3449

Arrêté n° 470 du 2 août 2001,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 159 du 3 avril 2001 relatif à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET.

page 3450

Arrêté n° 471 du 2 août 2001,

complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.

page 3450

**Decreto 2 agosto 2001, n. 472.**

**Cancellazione dal Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.**

pag. 3451

**Decreto 3 agosto 2001, n. 473.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Dichiarazione dello stato di calamità.**

pag. 3453

**Decreto 6 agosto 2001, n. 474.**

**Nomina dei componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.**

pag. 3453

**Decreto 7 agosto 2001, n. 479.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.**

pag. 3454

**Decreto 7 agosto 2001, n. 480.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Cessazione dello stato di calamità.**

pag. 3457

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 27 luglio 2001, n. 59.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 3458

**Decreto 1° agosto 2001, n. 60.**

**Approvazione dello Statuto della SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR.**

pag. 3458

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 25 luglio 2001, n. 3893.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5**

**Arrêté n° 472 du 2 août 2001,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.**

page 3451

**Arrêté n° 473 du 3 août 2001,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

page 3453

**Arrêté n° 474 du 6 août 2001,**

**portant composition de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été inséré par la LR n° 6/2001.**

page 3453

**Arrêté n° 479 du 7 août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD.**

page 3454

**Arrêté n° 480 du 7 août 2001,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

page 3457

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 59 du 27 juillet 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 3458

**Arrêté n° 60 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**approuvant les statuts de la « SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR ».**

page 3458

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 3893 du 25 juillet 2001,**

**portant immatriculation de la société «L'ORCHIDEA**

maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 3459

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 6 agosto 2001, n. 37.

Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) – Richieste di finanziamento per il triennio 2003/2005.

pag. 3459

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2218 du 25 juin 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 3462

Délibération n° 2324 du 2 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 3463

Délibération n° 2418 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 3464

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2506.

Determinazioni a seguito della sentenza della Corte Costituzionale n. 207/2001 relativa all'illegittimità costituzionale dei commi 1 e 9 dell'art. 23 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, in materia di lavori pubblici.

pag. 3465

Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2606.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3465

Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2608.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3468

PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3459

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circulaire n° 37 du 6 août 2001,

relative au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) – Demandes de financement au titre de la période 2003/2005.

page 3459

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2218.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 3462

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2324.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 3463

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2418.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 3464

Délibération n° 2506 du 9 juillet 2001,

portant décisions suite à l'arrêt de la cour constitutionnelle n° 207/2001 relatif à l'illégalité constitutionnelle des 1<sup>er</sup> et 9<sup>e</sup> alinéas de l'art. 23 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics.

page 3465

Délibération n° 2606 du 23 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 3465

Délibération n° 2608 du 23 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 3468

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2609.**

**Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3469

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2610.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3471

**Délibération n° 2611 du 23 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3472

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2658.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.**

pag. 3473

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Declassificazione fabbricato in Fraz. Lavod.**

pag. 3476

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per la costruzione di un piazzale comunale in Fraz. Lavod.**

pag. 3477

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Variante all'art. 20 delle N.T.A..**

pag. 3478

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Città di AOSTA.**

**Avviso di concorso pubblico, per esami, per la copertura**

**Délibération n°2609 du 23 juillet 2001,**

**portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 3469

**Délibération n° 2610 du 23 juillet 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

page 3471

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2611.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3472

**Délibération n° 2658 du 23 juillet 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau ayant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.**

page 3473

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 22 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la déclassification d'un bâtiment au hameau de Lavod.**

page 3476

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 23 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la réalisation d'une place communale dans le hameau de Lavod.**

page 3477

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 24 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la modification de l'art. 20 des Normes Techniques d'Actuation.**

page 3478

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrute-**

di n. 1 posto vacante di dirigente – area amministrativa.  
pag. 3481

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ragioniere – categoria C – posizione C2: collaboratore – area contabile – 36 ore settimanali.  
pag. 3490

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara.**  
pag. 3491

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Bando di gara (pubblico incanto) prot. n. 3704 (4-1-5).**  
pag. 3509

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Bando di gara (pubblico incanto) prot. n. 3707 (4-1-5).**  
pag. 3511

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Bando di gara (pubblico incanto) prot. n. 3706 (4-1-5).**  
pag. 3513

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Bando di gara (pubblico incanto) prot. n. 3705 (4-1-5).**  
pag. 3515

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di COURMAYEUR – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – Fax 0165/831312.**

**Bando di licitazione privata.** pag. 3517

**ACQUEDOTTICA srl – Sede Legale C.so Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale lit. 1.000.000.000 interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00516030012 – Registro delle Imprese Torino n. 408/69.**  
pag. 3521

**INDICE SISTEMATICO**

AMBIENTE

Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2658.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

ment d'un dirigeant, aire administrative. page 3481

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable – catégorie C – position C2: collaborateur – 36 heures hebdomadaires.  
page 3490

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 3491

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Avis d'appel d'offres ouvert réf. n° 3704 (4-1-5).**  
page 3509

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Avis d'appel d'offres ouvert réf. n° 3707 (4-1-5).**  
page 3511

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Avis d'appel d'offres ouvert réf. n° 3706 (4-1-5).**  
page 3513

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Avis d'appel d'offres ouvert réf. n° 3705 (4-1-5).**  
page 3515

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de COURMAYEUR – 40, avenue du Mont-Blanc, 11013 COURMAYEUR (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65 83 13 12.**

**Avis d'appel d'offres restreint.** page 3517

**ACQUEDOTTICA srl – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social : 1 000 000 000 entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00516030012 – Registre des entreprises de Turin n° 408/69.**  
page 3521

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2658 du 23 juillet 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compa-

**ambientale del progetto di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.**

pag. 3473

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 2 agosto 2001, n. 472.**

**Cancellazione dal Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.**

pag. 3451

#### ASSOCIAZIONI

**Decreto 1° agosto 2001, n. 60.**

**Approvazione dello Statuto della SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR.**

pag. 3458

#### BILANCIO

**Délibération n° 2218 du 25 juin 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3462

**Délibération n° 2324 du 2 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3463

**Délibération n° 2418 du 9 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3464

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2606.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3465

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2608.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3468

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2609.**

**Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione**

**tibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau ayant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.**

page 3473

#### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 472 du 2 août 2001,**

**portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.**

page 3451

#### ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 60 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**approuvant les statuts de la « SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR ».**

page 3458

#### BUDGET

**Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2218.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3462

**Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2324.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3463

**Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2418.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3464

**Délibération n° 2606 du 23 juillet 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 3465

**Délibération n° 2608 du 23 juillet 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 3468

**Délibération n°2609 du 23 juillet 2001,**

**portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été**

**al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3469

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2610.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3471

**Délibération n° 2611 du 23 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3472

#### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 3 agosto 2001, n. 473.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Dichiarazione dello stato di calamità.**

pag. 3453

**Decreto 7 agosto 2001, n. 480.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Cessazione dello stato di calamità.**

pag. 3457

#### COMMERCIO

**Decreto 6 agosto 2001, n. 474.**

**Nomina dei componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.**

pag. 3453

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 6 agosto 2001, n. 474.**

**Nomina dei componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.**

pag. 3453

**Decreto 27 luglio 2001, n. 59.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 3458

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 25 luglio 2001, n. 3893.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5**

**d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 3469

**Délibération n° 2610 du 23 juillet 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

page 3471

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2611.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

page 3472

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 473 du 3 août 2001,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

page 3453

**Arrêté n° 480 du 7 août 2001,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.**

page 3457

#### COMMERCE

**Arrêté n° 474 du 6 août 2001,**

**portant composition de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été inséré par la LR n° 6/2001.**

page 3453

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 474 du 6 août 2001,**

**portant composition de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été inséré par la LR n° 6/2001.**

page 3453

**Arrêté n° 59 du 27 juillet 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 3458

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 3893 du 25 juillet 2001,**

**portant immatriculation de la société «L'ORCHIDEA**

**maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «L'ORCHIDEA PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE a r.l.»**, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 3459

#### ENTI LOCALI

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Declassificazione fabbricato in Fraz. Lavod.**

pag. 3476

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per la costruzione di un piazzale comunale in Fraz. Lavod.**

pag. 3477

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Variante all'art. 20 delle N.T.A..**

pag. 3478

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 3 luglio 2001, n. 417.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13,000 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in Comune di OYACE.**

pag. 3447

**Decreto 1° agosto 2001, n. 466.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, in Comune di MORGEX. Fissazione indennità.**

pag. 3448

**Decreto 2 agosto 2001, n. 469.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 137 in data 23.03.2001.**

pag. 3449

**Decreto 2 agosto 2001, n. 470.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, in Comune di MONTJOVET. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 159 in data 3 aprile 2001.**

pag. 3450

**PICCOLA SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE A R.L.»** au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3459

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 22 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la déclassification d'un bâtiment au hameau de Lavod.**

page 3476

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 23 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la réalisation d'une place communale dans le hameau de Lavod.**

page 3477

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 24 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la modification de l'art. 20 des Normes Techniques d'Actuation.**

page 3478

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 417 du 3 juillet 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccordements y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE.**

page 3447

**Arrêté n° 466 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX.**

page 3448

**Arrêté n° 469 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 137 du 23 mars 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.**

page 3449

**Arrêté n° 470 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 159 du 3 avril 2001 relatif à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET.**

page 3450

**Decreto 7 agosto 2001, n. 479.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.**

pag. 3454

**FINANZE**

**Délibération n° 2218 du 25 juin 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3462

**Délibération n° 2324 du 2 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3463

**Délibération n° 2418 du 9 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3464

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2606.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3465

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2608.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3468

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2610.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3471

**Délibération n° 2611 du 23 juillet 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 3472

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2609.**

**Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3469

**Arrêté n° 479 du 7 août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD.**

page 3454

**FINANCES**

**Deliberazione 25 giugno 2001, n. 2218.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3462

**Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2324.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3463

**Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2418.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3464

**Délibération n° 2606 du 23 juillet 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 3465

**Délibération n° 2608 du 23 juillet 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 3468

**Délibération n° 2610 du 23 juillet 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

page 3471

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2611.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 3472

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n°2609 du 23 juillet 2001,**

**portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion.**

page 3469

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 23 luglio 2001, n. 2658.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento del sentiero esistente di Chemp alla località omonima e alla località Senizey in Comune di PERLOZ, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.**

pag. 3473

GUIDE ALPINE

**Decreto 1° agosto 2001, n. 60.**

**Approvazione dello Statuto della SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR.**

pag. 3458

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 1° agosto 2001, n. 466.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione di un impianto di depurazione in loc. Arpy, in Comune di MORGEX. Fissazione indennità.**

pag. 3448

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 3 luglio 2001, n. 417.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sito al km. 13,000 e dei relativi raccordi della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in Comune di OYACE.**

pag. 3447

**Decreto 2 agosto 2001, n. 470.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del piazzale in frazione Toffo, in Comune di MONTJOVET. Decreto di rettifica al precedente decreto di fissazione indennità provvisoria n. 159 in data 3 aprile 2001.**

pag. 3450

**Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2506.**

**Determinazioni a seguito della sentenza della Corte Costituzionale n. 207/2001 relativa all'illegittimità costituzionale dei commi 1 e 9 dell'art. 23 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12, in materia di lavori pubblici.**

pag. 3465

PROGRAMMAZIONE

**Circolare 6 agosto 2001, n. 37.**

**Fondo per speciali programmi di investimento**

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 2658 du 23 juillet 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière reliant le sentier de Chemp au hameau ayant le même nom et au hameau de Senizey, dans la commune de PERLOZ, déposé par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.**

page 3473

GUIDES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 60 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**approuvant les statuts de la « SOCIETÀ DELLE GUIDE DI COURMAYEUR ».**

page 3458

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° 466 du 1<sup>er</sup> août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une station d'épuration à Arpy, dans la commune de MORGEX.**

page 3448

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 417 du 3 juillet 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction du pont situé au P.K. 13 + 300 de la RR n° 28 de Bionaz et des raccordements y afférents, au hameau de Pied de Ville, dans la commune d'OYACE.**

page 3447

**Arrêté n° 470 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 159 du 3 avril 2001 relatif à l'expropriation du terrain nécessaire à l'agrandissement du parc de stationnement situé au hameau de Toffo, dans la commune de MONTJOVET.**

page 3450

**Délibération n° 2506 du 9 juillet 2001,**

**portant décisions suite à l'arrêt de la cour constitutionnelle n° 207/2001 relatif à l'illegalité constitutionnelle des 1<sup>er</sup> et 9<sup>e</sup> alinéas de l'art. 23 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics.**

page 3465

PLANIFICATION

**Circulaire n° 37 du 6 août 2001,**

**relative au Fonds pour les plans spéciaux d'investisse-**

**(Fo.S.P.I.) – Richieste di finanziamento per il triennio 2003/2005.** pag. 3459

PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 3 agosto 2001, n. 473.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Dichiarazione dello stato di calamità.** pag. 3453

**Decreto 7 agosto 2001, n. 480.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi nel territorio dei Comuni di GABY e FONTAINEMORE. Cessazione dello stato di calamità.** pag. 3457

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 27 luglio 2001, n. 59.**

**Sostituzione di un componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 3458

TRASPORTI

**Decreto 2 agosto 2001, n. 469.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori costruzione della strada comunale di collegamento alla frazione Cassot, nel Comune di BRUSSON. Decreto di rettifica del precedente decreto n. 137 in data 23.03.2001.** pag. 3449

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 6 agosto 2001, n. 474.**

**Nomina dei componenti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'art. 11bis della L.R. 12/99, introdotto dall'art. 5 della L.R. 6/01.** pag. 3453

URBANISTICA

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Declassificazione fabbricato in Fraz. Lavod.** pag. 3476

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 23.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente per la costruzione di un piazzale comunale in Fraz. Lavod.** pag. 3477

**ment (FoSPI) – Demandes de financement au titre de la période 2003/2005.** page 3459

PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 473 du 3 août 2001,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.** page 3453

**Arrêté n° 480 du 7 août 2001,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison du phénomène météorologique exceptionnel s'étant produit dans les communes de GABY et de FONTAINEMORE.** page 3457

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 59 du 27 juillet 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 3458

TRANSPORTS

**Arrêté n° 469 du 2 août 2001,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 137 du 23 mars 2001 relatif à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route communale menant au hameau de Cassot, dans la commune de BRUSSON.** page 3449

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 474 du 6 août 2001,**

**portant composition de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes de l'art. 11 bis de la LR n° 12/1999, tel qu'il a été inséré par la LR n° 6/2001.** page 3453

URBANISME

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 22 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la déclassification d'un bâtiment au hameau de Lavod.** page 3476

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 23 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la réalisation d'une place communale dans le hameau de Lavod.** page 3477

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione 13 agosto 2001, n. 24.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente – Variante all'art. 20 delle N.T.A..**

pag. 3478

**VIABILITÀ**

**Decreto 2 agosto 2001, n. 471.**

**Integrazione al Decreto n. 649 del 22 dicembre 2000 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2001.**

pag. 3450

**Decreto 7 agosto 2001, n. 479.**

**Espropriazione di terreni per la sistemazione della viabilità interna in località Buthier, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.**

pag. 3454

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 24 du 13 août 2001,**

**portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la modification de l'art. 20 des Normes Techniques d'Actuation.**

page 3478

**VOIRIE**

**Arrêté n° 471 du 2 août 2001,**

**complétant l'arrêté n° 649 du 22 décembre 2000 portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2001.**

page 3450

**Arrêté n° 479 du 7 août 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la voirie du hameau de Buthier, dans la commune de GIGNOD.**

page 3454